

32003D0490

5.7.2003

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 168/19

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI**tat-30 ta' Ġunju 2003****bi qbil mad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni adegwata tad-data personali fl-Arġentina****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)****(2003/490/KE)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' l-individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment hieles ta' data bħal din ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 25(6) tagħha,

Billi:

- (1) Bi qbil mad-Direttiva 95/46/KE, Stati Membri huma meħtieġa jipprovdu li t-trasferiment ta' data personali lil pajjiż terz ikun jista' jsehh biss jekk il-pajjiż terz imsemmi jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni u jekk ikun hemm konformità mal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jimplementaw dispożizzjonijiet oħra tad-Direttiva qabel it-trasferiment.
- (2) Il-Kummissjoni tista' ssib pajjiż terz li jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni. F'dak il-każ, id-data personali tista' tiġi ttrasferita mill-Istati Membri mingħajr ma jkun hemm bżonn ta' garanziji addizzjonali.
- (3) Bi qbil mad-Direttiva 95/46/KE, għandu jiġi smat il-livell ta' protezzjoni ta' data fid-dawl ta' ċirkostanzi kollha madwar operazzjoni ta' trasferiment ta' data jew sett ta' operazzjonijiet ta' trasferiment ta' data, u filwaqt li tingħata kunsiderazzjoni partikolari għal numru ta' elementi rilevanti għat-trasferiment u elenkati fl-Artikolu 25(2) tagħha. Il-Partit Haddiem dwar il-Protezzjoni ta' l-Individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' Data Personali stabbilit taht l-Artikolu 29 tad-Direttiva 95/46/KE, hareġ gwida dwar kif għandhom isiru stimi bħal dawn ⁽²⁾.
- (4) Minhabba l-metodi differenti għall-protezzjoni tad-data f'pajjiżi terzi, għandha ssir stima ta' l-adekwatezza, u kull deċiżjoni bbażata fuq l-Artikolu 25(6) tad-Direttiva 95/46/KE għandha tittiehed u tiġi nfurzata b'tali mod li ma tiddiskriminax b'mod mhux ġust u arbitrali kontra jew bejn pajjiżi terzi fejn jipprevalu l-istess kondizzjonijiet, lanqas ma tkun tikkostitwixxi ostakolu mohbi għall-kummerċ, filwaqt li jingħata kas ta' l-impenni internazzjonali preżenti tal-Komunità.

⁽¹⁾ ĠU L 281, tat-23.11.1995, p. 31

⁽²⁾ Opinjoni 12/98, adottata mill-Partit Haddiem nhar l-24 ta' Lulju 1998: Trasferimenti ta' data personali lil pajjiżi terzi: jiġu applikati l-Artikoli 25 u 26 tad-Direttiva dwar il-Protezzjoni tad-Data ta' l-UE (DG MARKT D/5025/98), disponibbli fuq Europa, il-website tal-Kummissjoni Ewropea:
http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/wpdocs_98.htm.

- (5) Fir-rigward ta' l-Argentina, ġew provduti standards legali dwar il-protezzjoni ta' data personali f'regoli generali u speċifiċi għas-settur. It-tnejn li huma għandhom effett ta' rbit.
- (6) Ir-regoli ġenerali huma stabbiliti fil-Kostituzzjoni, l-Att dwar il-Protezzjoni tad-Data Personali Nru 25.326 u r-Regolament approvat bid-Digriet Nru 1558/2001 (minn issa aktar "l quddiem" il-Liġi Argentina).
- (7) Il-Kostituzzjoni ta' l-Argentina tipprovdi għal rimedju ġudizzjarju speċjali għall-protezzjoni ta' data personali, magħrufa bħala "habeas data". Din hija subkategorija tal-proċedura mhaddna fil-Kostituzzjoni għall-protezzjoni tad-drittijiet kostituzzjonali u għalhekk tagħmel il-protezzjoni tad-data personali dritt fundamentali. Skond l-Artikoli 43.3 tal-Kostituzzjoni, kull persuna hija intitolata, taht ir-regola "habeas data", sabiex tkun taf il-kontenut u l-għan tad-data kollha dwarha fir-rekords pubbliċi jew fil-banek ta' data, jew f'dawk privati li l-għan tagħhom huwa li jipprovdu rapporti. Skond dak l-Artikolu, fil-każ ta' falsità fl-informazzjoni jew fl-użu tagħha għal għanijiet diskriminatorji, persuna tkun tista' titlob it-thassir, korrezzjoni, kunfidenzjalità jew aġġornament tad-data li tkun tinsab fir-rekords imsemmija fuq. L-Artikolu ma jaffettwax is-segretezza tas-sorsi ta' l-informazzjoni ġurnalistika. Il-ġurisprudenza Argentina rrikonoxxiet il-"habeas data" bħala dritt fundamentali u direttament applikabbli.
- (8) L-Att dwar il-Protezzjoni tad-Data Personali Nru 25.326 ta' l-4 ta' Ottubru 2000 (minn hawn iżjed 'l quddiem "l-Att") jiżviluppa u jwessa' d-dispożizzjonijiet Kostituzzjonali. Fih dispożizzjonijiet dwar il-prinċipji ġenerali tal-protezzjoni tad-data, id-drittijiet tas-sugġetti tad-data, l-obbligi tal-kontrolluri tad-data u l-utenti tad-data, l-awtorità ta' sorveljanza jew il-korp kontrollur, sanzjonijiet, u regoli ta' proċedura fit-tfittxija ta' l-"habeas data" bħala rimedju ġudizzjarju.
- (9) Ir-Regolament, approvat bid-Digriet Nru 1558/2001 tat-3 ta' Diċembru 2001 (minn hawn iżjed "il quddiem ir-Regolament"), jistabbilixxi regoli għad-dhul fis-sehh ta' l-Att, jissupplimenta d-dispożizzjonijiet tiegħu, u jiċċara l-punti ta' l-Att li jistgħu jkunu soġġetti għal interpretazzjoni differenti.
- (10) Il-Liġi Argentina tkopri l-protezzjoni tad-data personali rreġistrata fil-fajls ta' data, registri, banek ta' data jew mezzi tekniċi oħra, li huma pubbliċi, u l-protezzjoni ta' data personali rreġistrata fil-fajls ta' data, registri, banek ta' data jew mezzi tekniċi oħra li huma privati, li l-għan ewlieni tagħhom huwa li jipprovdi rapporti. Dan jinkludi dawk li jmorru 'l hinn użu esklużivament personali, u dawk li huma mahsubin għall-istima jew għat-trasferiment ta' data personali, irrispettivament minn jekk iċ-ċirkolazzjoni tad-data jew informazzjoni prodotta ssirx fuq hlas jew bla hlas.
- (11) Ċerti dispożizzjonijiet ta' l-Att japplikaw b'mod uniformi madwar l-Argentina kollha. Jinkludu dispożizzjonijiet ġenerali u dispożizzjonijiet dwar prinċipji ġenerali ta' protezzjoni ta' data, drittijiet tas-sugġetti tad-data, obbligi tal-kontrolluri tad-data u l-utenti tal-fajls tad-data, registri u banek ta' data, sanzjonijiet kriminali, u l-eżistenza u l-karatteristiċi prinċipali tar-rimedju ġudizzjarju "habeas data" kif stabbilit fil-Kostituzzjoni.
- (12) Dispożizzjonijiet oħra ta' l-Att japplikaw għal registri, fajls ta' data, bażi ta' data jew banek ta' data li huma magħqudin ma' xulxin permezz ta' *network* fil-livell inter-ġurisdizzjonali ("iġifieri interprovinċjali"), nazzjonali jew internazzjonali, u li huma meqjusin li jaqgħu taht il-ġurisdizzjoni federali. Għandhom x'jaqsmu mal-kontroll eżerċitat mill-awtorità ta' sorveljanza, sanzjonijiet imposti mill-awtorità ta' sorveljanza, u r-regoli ta' proċedura dwar ir-rimedju ġudizzjarju "habeas data". Tipi oħra ta' registri, fajls ta' data, bażi ta' data jew banek ta' data għandhom jiġu meqjusin bħala li jaqgħu taht il-ġurisdizzjoni provinċjali. Il-provinċji jistgħu joħroġu dispożizzjonijiet legali dwar dawn il-materji.
- (13) Hemm ukoll dispożizzjonijiet ta' protezzjoni ta' data f'numru ta' strumenti legali li jirregolaw setturi differenti, bħal transazzjonijiet bi *credit cards*, statistiċi, operazzjonijiet bankarji jew saħha.

- (14) Il-Liġi Argentina tkopri l-prinċipji bażiċi meħtieġa għal livell adegwat ta' protezzjoni għal persuni naturali, anki jekk hemm provdut ukoll għall-eċċezzjonijiet u l-limiti sabiex jiġu salvagwardati l-interessi pubbliċi importanti. L-applikazzjoni ta' dawn l-istandards hija garantita permezz ta' rimedju ġudizzjarju speċjali, ssimplifikat u mgħaġġel għall-protezzjoni tad-data personali, mgħrufa bħala "habeas data", flimkien mar-rimedji ġudizzjarji ġenerali. L-Att jipprovdi għall-istabbiliment ta' korp ta' kontroll tal-protezzjoni ta' data bir-responsabilità li jiehu d-deċiżjonijiet kollha meħtieġa għall-konformità ma' l-għanijiet u d-dispożizzjonijiet ta' l-Att u mogħti s-setgħa li jinvestiga u jintervjeni. Bi qbil mar-Regolament, id-Direttorat Nazzjonali għall-Protezzjoni tad-Data Personali ġie stabbilit bħala l-korp ta' kontroll. Il-Liġi Argentina ttipprovdi għal sanzjonijiet ta' disważjoni effettiva, kemm ta' natura amministrattiva kif ukoll ta' natura kriminali. Barra minn hekk, id-dispożizzjonijiet tal-Liġi Argentina dwar ir-responsabilità ċivili (kemm kuntrattwali kif ukoll mhux kuntrattwali) japplikaw fil-każ ta' pproċessar mhux skond il-liġi li huwa ta' preġudizzju għall-persuni konċernati.
- (15) Il-gvern ta' l-Argentina pprovda spjegazzjonijiet u assigurazzjonijiet dwar kif għandha tiġi nterpretata il-liġi Argentina, u assikura li r-regoli ta' l-Argentina dwar il-protezzjoni tad-data huma implimentati bi qbil ma' interpretazzjoni bħal din. Din id-Deciżjoni hija bbażata fuq dawn l-ispeġi u l-assigurazzjonijiet, u hija għalhekk kondizzjonali fuqhom. B'mod partikolari, din id-deċiżjoni tiddependi fuq l-ispeġi u l-assigurazzjonijiet mogħtija mill-awtoritajiet ta' l-Argentina dwar kif għandha tiġi interpretata il-liġi Argentina fir-rigward ta' liema sitwazzjonijiet jaqgħu fi hdan l-iskop tal-liġi Argentina dwar il-protezzjoni tad-data.
- (16) Għalhekk l-Argentina għandha titqies bħala li ttipprovdi livell adegwat ta' protezzjoni għal data personali kif hemm referenza fid-Direttiva 95/46/KE.
- (17) Fl-interess tat-trasparenza u sabiex tiġi salvagwardjata l-abilità ta' l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni ta' individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar tad-data personali tagħhom, hemm il-htieġa li jiġu speċifikati ċ-ċirkostanzi eċċezzjonali li fihom is-sospensjoni taċ-ċirkolazzjonijiet speċifiċi ta' data tista' tkun ġustifikata, minkejja t-tisjib ta' protezzjoni adegwata.
- (18) Il-Partit Haddiem dwar il-Protezzjoni ta' l-Individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' Data Personali stabbilit taht l-Artikolu 29 tad-Direttiva 95/46/KE, ta opinjoni dwar il-livell ta' protezzjoni tad-data personali fl-Argentina ⁽¹⁾, li giet ikkunsidrata fit-thejjja ta' din id-Deciżjoni.
- (19) Il-miżuri li għalihom hemm provdut f'din id-Deciżjoni huma skond l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit taht l-Artikolu 31(1) tad-Direttiva 95/46/KE.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Għall-għanijiet ta' l-Artikolu 25(2) tad-Direttiva 95/46/KE, l-Argentina hija meqjusa bħala li ttipprovdi livell adegwat ta' protezzjoni għal data personali ttrasferita mill-Komunità.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha x'taqsam biss ma' l-adekwatezza tal-protezzjoni pprovdata fl-Argentina bil-għan li jiġu sodisfatti l-htigiet ta' l-Artikolu 25(1) tad-Direttiva 95/46/KE u ma taffettwax xi kondizzjonijiet ohra restrizzjonijiet jew li jimplimentaw dispożizzjonijiet ohra ta' dik id-Direttiva li għandhom x'jaqsmu ma' l-ipproċessar tad-data personali fi hdan l-Istati Membri.

⁽¹⁾ Opinjoni 4/2002 dwar il-livell ta' protezzjoni ta' data personali fl-Argentina — WP 63 tat-3 ta' Ottubru 2002 disponibbli fuq http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/wpdocs_98.htm

Artikolu 3

1. Mingħajr preġudizzju għas-setgħat tagħhom li jiehdu azzjoni sabiex tiġi żgurata l-konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati bi qbil mad-dispożizzjonijiet għajr l-Artikolu 25 tad-Direttiva 95/46/KE, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri jistgħu jeżerċitaw il-poteri eżistenti tagħhom li jissospendu ċ-ċirkolazzjonijiet ta' data lil reċipjent fl-Argentina sabiex jipproteġu individwi fir-rigward ta' l-ipproċessar tad-data personali tagħhom f'każijiet fejn:

- (a) awtorità kompetenti Argentina tkun stabbilit li r-reċipjent ikun qiegħed jikser l-istandards ta' protezzjoni applikabbli; jew
- (b) hemm probabbiltà kbira li l-istandards ta' protezzjoni jkunu qegħdin jinkisru; hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li l-awtorità kompetenti Argentina mhiex qegħda tiehu jew mhux sejra tiehu passi adegwati u fil-hin sabiex issolvi l-kwistjoni fil-hin, it-trasferiment kontinwu johloq riskju imminenti ta' hsara kbira lis-suġġetti tad-data u l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru għamlu sforzi raġonevoli fiċ-ċirkostanzi sabiex jipprovdul lill-parti responsabbli mill-ipproċessar stabbilita fl-Argentina b'avviż u b'opportunità li tirrispondi.

Is-sospensjoni għandha titwaqqaf malli jiġu żgurati l-istandards ta' protezzjoni u malli l-awtorità kompetenti konċernata fil-Komunità tiġi notifikata bihom.

2. L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni mingħajr telf ta' żmien b'meta l-miżuri jiġu adottati fuq il-bażi tal-paragrafu 1.

3. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jinfurmaw lil xulxin bil-każijiet fejn l-azzjoni tal-korpi responsabbli milli jiżguraw il-konformità ma' l-istandards ta' protezzjoni ta' l-Argentina tonqos milli tiżgura konformità bhal din.

4. Jekk l-informazzjoni miġbura taht il-paragrafi 1, 2 u 3 tipprovdi evidenza li xi korp responsabbli milli jiżgura l-konformità ma' l-istandards ta' protezzjoni fl-Argentina mhuwiex qiegħed jissodisfa dan ir-rwol b'mod effettiv, il-Kummissjoni għandha tinforma lill-awtorità kompetenti Argentina u, jekk ikun hemm bżonn, tippreżenta abbozz ta' miżuri bi qbil mal-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 31(2) tad-Direttiva 95/46/KE bil-ghan li din id-Deciżjoni tiġi rrevokata jew sospiża jew li jiġi llimitat l-iskop tagħha.

Artikolu 4

1. Din id-Deciżjoni tista' tiġi emendata fi kwalunkwe hin fid-dawl ta' l-esperjenza dwar it-thaddim tagħha jew ta' bidliet fil-legislazzjoni Argentina, l-implimentazzjoni u l-interpretazzjoni tagħha.

Il-Kummissjoni għandha timmonitorja t-thaddim ta' din id-Deciżjoni u għandha tirrapporta kwalunkwe tisjib relevanti lill-Kumitat stabbilit taht l-Artikolu 31 tad-Direttiva 95/46/KE, inkluż kull evidenza li tista' taffettwa t-tisjib fl-Artikolu 1 ta' din id-Deciżjoni li l-protezzjoni fl-Argentina mhiex adegwata fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 25 tad-Direttiva 95/46/KE u kull evidenza li din id-Deciżjoni tkun qegħda tiġi implimentata b'mod diskriminatorju.

2. Il-Kummissjoni għandha, jekk ikun hemm bżonn, tippreżenta abbozz ta' miżuri bi qbil mal-proċedura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 31(2) tad-Direttiva 95/46/KE.

Artikolu 5

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Deciżjoni mhux aktar tard mit-tmiem tal-perjodu ta' 120 ġurnata mid-data tan-notifikazzjoni tagħha lill-Istati Membri.

Artikolu 6

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussel, it-30 ta' Ġunju 2003.

Għall-Kummissjoni

Frederik BOLKESTEIN

Membru tal-Kummissjoni